

SERVICE PUBLIC FEDERAL
ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES
ET ENERGIE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN
ENERGIE

Arrêté ministériel portant agrément du règlement de répartition du 4 novembre 2008 de la part « auteurs d'œuvres sonores » de la rémunération pour copie privée, arrêté par la société de gestion des droits visée à l'article 55, alinéa 5, de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins.

Ministerieel besluit houdende goedkeuring van het verdelingsreglement van 4 november 2008 van het deel « auteurs van geluidswerken » van de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik, vastgesteld door de beheersvennootschap van rechten bedoeld in artikel 55, vijfde lid, van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten.

Le Ministre pour l'Entreprise,

De Minister voor Ondernemen,

Vu la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins, les articles 55 à 58;

Gelet van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, de artikelen 55 tot 58;

Vu l'arrêté royal du 28 mars 1996 relatif au droit à rémunération pour copie privée des auteurs, des artistes-interprètes ou exécutants et des producteurs de phonogrammes et d'œuvres audiovisuelles, l'article 9;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 maart 1996 betreffende het recht op vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik voor de auteurs, de uitvoerende kunstenaars en de producenten van fonogrammen en van audiovisuele werken, artikel 9;

Vu l'arrêté royal du 21 janvier 1997 chargeant une société d'assurer la perception et la répartition des droits à rémunération pour copie privée,

Gelet op het koninklijk besluit van 21 januari 1997 tot het belasten van een vennootschap met de inning en de verdeling van de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik,

Arrête :

Besluit:

Article unique. Le règlement de répartition de la part « auteurs d'œuvres sonores » de la rémunération pour copie privée, arrêté le 4 novembre 2008 par Auvibel (société civile constituée sous forme de société coopérative à responsabilité limitée, dont le numéro d'entreprise est 0453.673.453), la société de gestion des droits visée à l'article 55, alinéa 5, de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins, annexé au présent arrêté, est agréé.

Enig artikel. Het bij dit besluit gevoegde verdelingsreglement van het deel « auteurs van geluidswerken » van de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik, bepaald op 4 november 2008 door Auvibel (burgerlijk vennootschap onder de vorm van een coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid, met ondernemingsnummer 0453.673.453), de beheersvennootschap van rechten bedoeld in artikel 55, vijfde lid, van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, wordt goedgekeurd.

Bruxelles, le 02.02.09

Brussel, 02.02.09

DIVISION JURIDIQUE
POUR COPIE CONFORME,
LE CONSEILLER *général*

JURIDISCHE AFDELING
VOOR EENSLUIDEND AFSCHRIFT,
DE ADVISEUR *général*

Vincent VAN QUICKENBORNE

REGLEMENT DU 4 NOVEMBRE 2008 DE REPARTITION DE LA PART « AUTEURS D'OEUVRES SONORES » DE LA REMUNERATION POUR COPIE PRIVEE
 REGLEMENT VAN 4 NOVEMBER 2008 VOOR VERDELING VAN HET DEEL « AUTEURS VAN GELUIDSWERKEN » VAN DE VERGOEDING VOOR HET KOPIEREN VOOR EIGEN GEBRUIK

Introduction :

L'article 55 de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins dispose que les auteurs, les artistes- interprètes ou exécutants et les producteurs de phonogrammes et d'œuvres audiovisuelles ont droit à une rémunération pour la reproduction privée de leurs œuvres et prestations.

Lorsque l'auteur a cédé son droit à rémunération pour la copie privée d'œuvres sonores, il conserve le droit à une rémunération équitable pour la copie privée.

L'article 58, §1^{er} de la loi du 30 juin 1994 dispose que la rémunération visée à l'article 55 est attribuée à raison d'un tiers à chacune des catégories suivantes :

- les auteurs ;
- les artistes- interprètes ou exécutants ;
- les producteurs de phonogrammes et d'œuvres audiovisuelles.

Le règlement de répartition a pour objet de répartir équitablement la rémunération pour copie privée mise à la disposition du collège « Auteurs d'œuvres sonores » entre les membres du collège et de rémunérer selon des règles transparentes et non discriminatoires, les auteurs d'œuvres sonores protégées par la loi belge ainsi que par les accords internationaux conclus par la Belgique.

La première fonction du règlement sera de définir les sources de copies privées et d'y affecter une fraction du montant des droits mis à la disposition du Collège.

La deuxième fonction du règlement sera de définir des règles de partage entre catégories d'œuvres et de contributions.

Inleiding :

Artikel 55 van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten bepaalt dat de auteurs, de uitvoerende kunstenaars en de producenten van fonogrammen en van audiovisuele werken recht hebben op een vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik van hun werken en prestaties.

Wanneer de auteur zijn recht op een vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik van geluidswerken heeft afgestaan, behoudt hij het recht op een billijke vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik.

Artikel 58, §1 van de wet van 30 juni 1994 bepaalt dat de in artikel 55 bedoelde vergoeding naar rata van een derde wordt toegewezen aan elk van de volgende categorieën:

- de auteurs;
- de uitvoerende kunstenaars;
- de producenten van fonogrammen en van audiovisuele werken.

Het reglement van verdeling heeft de bedoeling te zorgen voor een billijke verdeling van de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik die ter beschikking is gesteld van het College «Auteurs van geluidswerken» tussen de leden van het College en volgens transparante en niet-discriminerende regels, de auteurs van geluidswerken te vergoeden die door de Belgische wet, alsook door de internationale akkoorden die België heeft afgesloten, beschermd worden.

De eerste functie van het reglement zal erin bestaan de bronnen van het kopiëren voor eigen gebruik te definiëren en hieraan een deel toe te kennen van het bedrag van de rechten die ter beschikking van het College gesteld worden.

De tweede functie van het reglement zal erin bestaan regels voor de verdeling tussen categorieën van werken en van bijdragen vast te stellen.

La troisième fonction du règlement sera de permettre à chaque membre du Collège de faire valoir les droits de ses membres et mandants, selon les catégories d'œuvres et de contributions.

Il est en outre rappelé que les dispositions du présent règlement ne peuvent en aucune manière être interprétées de telle façon que les mêmes contributions soient rémunérées plusieurs fois pour la même exploitation.

Le Collège applique les règles contenues dans le présent règlement de manière objective et non discriminatoire.

Article 1^{er}. Champ d'application

Le présent règlement s'applique à la rémunération pour copie privée mise à la disposition du Collège « Auteurs d'œuvres sonores » pour l'exercice 2008.

Par « auteurs », il y a lieu d'entendre les personnes physiques ayant contribué à la création artistique et intellectuelle de l'œuvre.

Par « rémunération mise à la disposition du Collège pour un exercice déterminé » on comprend : les rémunérations mises à disposition du Collège exprimées en droits nets à répartir aux auteurs d'œuvres sonores. Cette part est définie par la société Auvibel en fonction de la loi et de la nature audiovisuelle ou sonore des sommes collectées. Le résultat tel que défini par le Conseil d'Administration est repris dans un tableau de répartition.

Article 2. Détermination de la valeur attribuable par source d'enregistrement

Les sommes mises à disposition du Collège au titre de l'exercice sont ventilées entre :

- les sources radiophoniques
- les sources pré-enregistrées (CD, vinyls, cassettes audio, etc ...).

La ventilation est fixée par le Collège pour l'exercice considéré, sur base de données objectives et fiables obtenues au moyen d'enquêtes régulières menées en Belgique par un organisme indépendant désigné par Auvibel. Si

De derde functie van het reglement zal erin bestaan ieder lid van het College toe te laten de rechten van zijn leden en lastgevers te doen gelden, volgens de categorieën van werken en bijdragen.

Bovendien wordt gewezen op het feit dat de bepalingen van het onderhavige reglement op geen enkele wijze zo kunnen worden geïnterpreteerd dat dezelfde bijdragen meermaals voor eenzelfde uitbating worden vergoed.

Het College past de regels in het onderhavige reglement op objectieve en niet-discriminatoire wijze toe.

Artikel 1. Toepassingsgebied

Het onderhavige reglement is van toepassing op de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik die ter beschikking is gesteld van het College « Auteurs van geluidswerken » voor het boekjaar 2008.

Onder "auteurs" dient verstaan te worden de natuurlijk personen die tot de artistieke en intellectuele creatie van het werk hebben bijgedragen.

Onder « vergoeding die voor een welbepaald boekjaar ter beschikking van het College wordt gesteld » verstaat men: de vergoedingen die ter beschikking van het College worden gesteld, uitgedrukt in nettorechten, te verdelen over de auteurs van geluidswerken. Dit deel wordt door de vennootschap Auvibel gedefinieerd in functie van de wet en van de audiovisuele aard of geluidsaard van de geïnde bedragen. Het resultaat als zodanig vastgelegd op de Raad van Bestuur wordt opgenomen in een verdelingstabel.

Artikel 2. Bepaling van de waarde die per opnamebron moet worden toegekend

De bedragen die voor het boekjaar ter beschikking van het College worden gesteld, worden verdeeld tussen:

- de radiofonische bronnen
- de op voorhand opgenomen bronnen (CD's, vinylplaten, audiocassettes, enz ...).

De verdeling wordt door het College vastgesteld voor het desbetreffende boekjaar, op basis van objectieve en betrouwbare gegevens die verkregen zijn door middel van regelmatig onderzoek dat in België wordt uitgevoerd door een onafhankelijk en

pour des raisons objectives et légitimes, il n'est pas possible de réaliser de telles enquêtes sur le territoire belge, la ventilation se fera sur base de données objectives et fiables obtenues au moyen d'enquêtes régulières menées à l'étranger pour le compte de sociétés étrangères de gestion de la rémunération pour copie privée.

Il est précisé que cette ventilation par source d'enregistrement concerne toutes les catégories d'œuvres et de contributions sonores.

Article 3. Partage des sommes entre les catégories d'œuvres sonores et contributions à des œuvres sonores

1. Catégories d'œuvres sonores et de contributions à des œuvres sonores

Les sommes mises à disposition du Collège au titre de l'exercice sont ventilées entre les catégories suivantes d'œuvres sonores et de contributions à des œuvres sonores :

- œuvres et contributions littéraires et documentaires et autres non-musicales,
- œuvres et contributions dramatiques,
- œuvres et contributions lyriques, lyrico-dramatiques,
- toutes autres œuvres et contributions musicales.

2. Ventilation des droits entre les catégories visées au 1.

2.1. Affectation d'un montant forfaitaire

Un montant forfaitaire est affecté aux catégories d'œuvres et de contributions suivantes :

- œuvres et contributions littéraires et documentaires et autres non-musicales,
- œuvres et contributions dramatiques,
- œuvres et contributions lyriques, lyrico-dramatiques.

Ce forfait calculé comme un pourcentage moyen des sommes mises à disposition du Collège pour l'exercice considéré, est fixé par le Collège sur base de données objectives et fiables obtenues au moyen d'enquêtes régulières menées en Belgique par un organisme indépendant désigné par Auvibel. Si pour des raisons objectives et légitimes, il n'est pas possible de réaliser de

door Auvibel aangeduid organisme. Indien het om objectieve en gewettigde redenen niet mogelijk zou zijn dergelijke onderzoeken op het Belgische grondgebied uit te voeren, zal de verdeling gebeuren op basis van objectieve en betrouwbare gegevens die verkregen worden door regelmatig onderzoek in het buitenland, uitgevoerd voor rekening van buitenlandse vennootschappen voor het beheer van de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik.

Er wordt gewezen op het feit dat deze verdeling per opnamebron betrekking heeft op alle categorieën van geluidswerken en -bijdragen.

Artikel 3. Verdeling van de bedragen tussen de categorieën van geluidswerken en bijdragen voor geluidswerken

1. Categorieën van geluidswerken en van bijdragen voor geluidswerken

De bedragen die voor het boekjaar ter beschikking van het College worden gesteld, worden verdeeld tussen de volgende categorieën van geluidswerken en van bijdragen voor geluidswerken:

- literaire, documentaire en andere niet-muzikale werken en bijdragen,
- dramatische werken en bijdragen,
- lyrische en lyrisch-dramatische werken en bijdragen,
- alle andere muzikale werken en bijdragen.

2. Verdeling van de rechten tussen de in punt 1 vermelde categorieën.

2.1. Toekenning van een forfaitair bedrag

Een forfaitair bedrag wordt toegekend aan de volgende categorieën werken en bijdragen:

- literaire, documentaire en andere niet-muzikale werken en bijdragen,
- dramatische werken en bijdragen,
- lyrische en lyrisch-dramatische werken en bijdragen,

Dit forfait, berekend als een gemiddeld percentage van de bedragen die voor het desbetreffende boekjaar ter beschikking van het College worden gesteld, wordt door het College vastgesteld op basis van objectieve en betrouwbare gegevens die verkregen worden door middel van regelmatige onderzoeken die in België worden uitgevoerd door een onafhankelijk organisme, dat door Auvibel wordt

telles enquêtes sur le territoire belge, la ventilation se fera sur base des pourcentages avérés de droits attribués aux catégories précitées d'œuvres et de contributions par des sociétés étrangères de gestion de la rémunération pour copie privée.

Sans préjudice des articles 5 à 8, ce forfait sera partagé entre les sociétés de gestion représentant les auteurs d'œuvres et de contributions appartenant aux catégories d'œuvres et de contributions précitées en fonction de l'importance de leurs répertoires et mandats.

2.2. Affectation du solde

§1^{er}. Le solde des droits mis à la disposition du Collège pour l'exercice considéré (le montant total des droits mis à la disposition du Collège pour l'exercice considéré moins le forfait visé au 2.1.) est affecté aux autres œuvres et contributions musicales incorporées dans des œuvres sonores conformément aux §§ 2 à 4.

§2. Sans préjudice des articles 5 à 8, ce solde sera partagé en fonction de la source d'enregistrement, sur base des déclarations motivées adressées au Collège par les sociétés de gestion représentant les auteurs d'autres œuvres et contributions musicales.

§ 3. En fonction de la source d'enregistrement, le Collège déterminera le montant de la rémunération pour copie privée par œuvre musicale de la manière suivante :

- Sources pré-enregistrées (CD, vinyls, cassettes audio, etc.)

Le montant des droits affectés aux sources pré-enregistrées est attribué aux œuvres et contributions musicales au prorata du nombre d'autres œuvres et contributions musicales ayant fait l'objet d'une vente dans l'ensemble des ventes de supports sonores pré-enregistrés.

aangeduid. Indien het om objectieve en gewettigde redenen niet mogelijk zou zijn dergelijke onderzoeken op het Belgische grondgebied uit te voeren, zal de verdeling gebeuren op basis van de erkende percentages van de rechten die aan de hoger vermelde categorieën van werken en bijdragen zijn toegekend door buitenlandse maatschappijen voor het beheer van de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik.

Onverminderd de artikelen 5 tot 8 wordt dit forfait verdeeld onder de beheersvennootschappen die de auteurs vertegenwoordigen van werken en bijdragen die deel uitmaken van de hoger vermelde categorieën van werken en bijdragen in functie van het belang van hun repertoires en mandaten.

2.2. Toekenning van het saldo

§1. Het saldo van de rechten die voor het beschouwde boekjaar ter beschikking van het College worden gesteld (het totale bedrag van de rechten die voor het beschouwde boekjaar ter beschikking van het College worden gesteld verminderd met het in 2.1. bedoelde forfait) wordt toegekend aan de andere muziekwerken en bijdragen die deel uitmaken van de geluidswerken overeenkomstig §§ 2 tot 4.

§2. Onverminderd de artikelen 5 tot 8 zal dit saldo verdeeld worden in functie van de opnamebron, op basis van de gemotiveerde verklaringen aan het College door de beheersvennootschappen die de auteurs van andere muziekwerken en bijdragen vertegenwoordigen.

§ 3. In functie van de opnamebron bepaalt het College het bedrag van de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik per muziekwerk op de volgende manier:

- Vooraf opgenomen bronnen (CD's, vinylplaten, audiocassettes, enz.)

Het bedrag van de rechten die aan de vooraf opgenomen bronnen worden toegewezen, wordt toegekend aan de muziekwerken en -bijdragen naar verhouding van het aantal andere muziekwerken en -bijdragen die voorwerp zijn geweest van een verkoop in het geheel van de verkopen van vooraf opgenomen geluidsdragers.

- Sources radiophoniques

Le montant des droits affectés aux sources radiophoniques est attribué aux œuvres et contributions musicales au prorata des minutages d'autres œuvres et contributions musicales dans l'ensemble des programmes radiophoniques, tous programmes confondus, après déduction des minutages des contributions musicales reprises dans les spots publicitaires, les génériques et jingles, ou utilisées comme musique de fond (car il peut être raisonnablement supposé que celles-ci ne faisant pas l'objet de copie privée, le taux de copie est de 0%).

§ 4. Sans préjudice du paragraphe précédent, le solde visé à cet article sera partagé aux sociétés représentant les auteurs d'autres œuvres et contributions musicales en fonction de l'importance de leurs répertoires et mandats, nonobstant leurs règles internes de répartition.

Article 4. Justificatifs des revendications

§ 1^{er}. Chaque société de gestion membre du Collège est tenue d'apporter à la demande d'une autre société membre du Collège les pièces permettant d'établir le bien fondé des revendications qu'elle adresse à la société Auvibel en application du présent règlement. Ces pièces justificatives consistent essentiellement en une copie des contrats par lesquels les ayants droit confient la gestion de leurs droits à la société concernée ainsi que des contrats de représentation réciproque conclus avec d'autres sociétés de gestion ou en une déclaration de l'ayant droit ou de la société cocontractant de la société membre du Collège ou en une attestation fournie par un tiers désigné d'un commun accord.

En cas de revendications contradictoires par plusieurs sociétés, ou de contestations ne débouchant pas sur un accord de partage ou de répartition, et après tentative de conciliation par le Président d'Auvibel ou toute autre personne désignée de commun accord, un arbitrage sera organisé par le Collège conformément aux statuts.

- Radiofonische bronnen

Het bedrag van de aan radiofonische bronnen toegewezen rechten wordt toegekend aan de muziekwerken en bijbehorende bijdragen naar verhouding van de tijdsduur van andere muziekwerken en bijdragen in het geheel van de radiofonische programma's, waarbij alle programma's vermengd worden, na afhouding van de tijdsduur van de muziekbijdragen die deel uitmaken van reclamespots, generieken en jingles, of die als achtergrondmuziek gebruikt worden (aangezien redelijkerwijs verondersteld kan worden dat deze laatste niet het voorwerp uitmaken van het kopiëren voor eigen gebruik, bedraagt het kopieertarief 0%).

§ 4. Onverminderd de vorige paragraaf, zal het in dit artikel bedoelde saldo verdeeld worden onder de vennootschappen die de auteurs van andere muziekwerken en bijbehorende bijdragen vertegenwoordigen in functie van het belang van hun repertoria en mandaten, niettegenstaande hun interne verdelingsreglementen.

Artikel 4. Bewijsstukken voor de vorderingen

§ 1. Iedere beheersvennootschap die lid is van het College, is ertoe gehouden om op verzoek van een andere vennootschap die lid is van het College, de stukken aan te brengen die het mogelijk maken de gegrondheid te bewijzen van de vorderingen die zij krachtens het onderhavige reglement aan de vennootschap Auvibel richt. Deze bewijsstukken bestaan in essentie uit een kopie van de contracten waarmee de rechthebbenden het beheer van hun rechten aan de desbetreffende vennootschap toevertrouwen, alsook van de contracten van wederzijdse vertegenwoordiging die met andere beheersvennootschappen zijn afgesloten of uit een verklaring van de rechthebbende of van de medecontracterende vennootschap van de vennootschap die lid is van het College of uit een attest dat door een in onderling overleg aangestelde derde wordt afgeleverd.

In geval van strijdige vorderingen van meerdere vennootschappen, of van betwistingen die niet uitmonden in een delings- of verdelingsakkoord en na een poging tot verzoening door de Voorzitter van Auvibel of door om het even welke andere persoon die in onderling overleg is aangesteld, zal het College overeenkomstig de statuten een arbitrage organiseren.

§ 2. Le Collège prend acte des revendications de ses membres. Dans le cas où le Collège est saisi d'une revendication d'un auteur non représenté par une société membre du Collège, le Collège vérifie la recevabilité de la revendication.

Dans le cas où la revendication n'est pas recevable au motif qu'elle ne répond pas au présent règlement, le Collège en informe l'auteur et lui expose les motifs de l'irrecevabilité de sa revendication.

Dans le cas où la revendication est recevable, le Collège invite l'auteur à s'adresser à la société membre du Collège que le Collège désigne en fonction de l'objet social des sociétés membres.

Dans le cas où l'auteur refuse de manière justifiée de s'adresser à une ou plusieurs sociétés désignées, le Collège chargera une d'entre elles d'établir de manière non discriminatoire le montant de droit relatif à la revendication conformément aux dispositions du présent règlement.

Ce montant dans le cas où la revendication se rapporte à une ou des œuvres revendiquées par une des sociétés membres du Collège et dont les droits ont été payés à ladite société sera remboursé, en application de la garantie prévue à l'article 5 à Auvibel qui paiera à son tour l'auteur.

Dans le cas où la revendication de l'auteur non représenté se rapporte à une ou des œuvres non revendiquées par les sociétés membres du Collège, Auvibel paiera à l'auteur le montant en prélevant cette somme sur le montant des droits mis obligatoirement en attente d'attribution prévu à l'article 7.

Le Collège veille à ce qu'aucun tiers ne puisse être rémunéré plusieurs fois au même titre.

§ 2. Het College neemt akte van de vorderingen van zijn leden. Indien bij het College een vordering wordt ingediend door een auteur die niet vertegenwoordigd wordt door een vennootschap die lid is van het College, gaat het College na of de vordering ontvankelijk is.

Indien de vordering niet ontvankelijk is omdat ze niet aan het onderhavige reglement voldoet, brengt het College de auteur hiervan op de hoogte en legt het hem de redenen uit van niet-ontvankelijkheid van zijn vordering.

Indien de vordering ontvankelijk is, nodigt het College de auteur uit om zich te wenden tot de vennootschap die lid is van het College en die door het College wordt aangesteld in functie van het maatschappelijk doel van de vennootschappen die lid zijn.

Indien de auteur wegens gegronde redenen weigert zich tot een of meerdere aangestelde vennootschappen te wenden, zal het College een van hen opdracht geven op niet-discriminatoire wijze het bedrag van de rechten met betrekking tot de vordering vast te stellen, overeenkomstig de bepalingen van het onderhavige reglement.

Indien de vordering betrekking heeft op een of meerdere van de werken die door een van de vennootschappen die lid zijn van het College gevorderd worden en waarvan de rechten aan de desbetreffende vennootschap betaald zijn, zal dit bedrag overeenkomstig de waarborg voorzien in artikel 5 worden terugbetaald aan Auvibel, die op haar beurt de auteur zal betalen.

Indien de vordering van een niet vertegenwoordigde auteur betrekking heeft op een werk of op werken die niet door de vennootschappen die lid zijn van het College opgeëist worden, zal Auvibel de auteur het bedrag uitbetalen, waarbij dit bedrag wordt afgehouden van het bedrag van de rechten die verplicht in afwachting van toekenning gehouden worden overeenkomstig artikel 7.

Het College waakt erover dat geen enkele derde meer dan eenmaal krachtens eenzelfde titel kan worden vergoed.

Article 5. Garanties

Chaque société de gestion membre du Collège garantit la société Auvibel contre les recours d'ayants droit représentés ou non représentés pour les droits qu'elle revendique et qu'elle a encaissés auprès de celle-ci en application du présent règlement.

Les sociétés membres du Collège communiquent au Collège, au moment de la revendication qu'elles lui adressent, les mesures qu'elles prendront en leur sein pour que cette garantie, puisse le cas, échéant être appelée par la société Auvibel.

Article 6. Affectation des droits attribués mais non revendiqués

Les droits non revendiqués demeurent dans les droits mis à disposition du Collège en tant que dettes envers des ayants droit. Au terme du délai de prescription de l'action personnelle en paiement de ces droits, ces droits sont répartis conformément à l'article 69 de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins.

Article 7. Montant forfaitaire de droits mis obligatoirement en attente d'attribution par le Collège pour répondre à certaines revendications.

§ 1^{er}. Un montant forfaitaire de droits calculé comme un pourcentage moyen des droits mis à la disposition du Collège pour l'exercice considéré est obligatoirement mis en attente d'attribution afin de répondre aux revendications justifiées d'auteurs non représentés par une société membre du collège.

§ 2. Le montant mis en attente d'attribution doit être suffisant afin de pouvoir répondre aux revendications légitimes et modifications nécessaires.

Le Collège détermine ce montant conformément à une méthode d'évaluation objective, en se référant notamment aux expériences des sociétés membres du Collège en matière de câblodistribution. Il précise les conditions de recours à ces droits mis obligatoirement en attente d'attribution notamment les éléments

Artikel 5. Waarborgen

Iedere beheersvennootschap die lid is van het College vrijwaart de vennootschap Auvibel tegen bezwaren van de al dan niet vertegenwoordigde rechthebbenden voor de rechten die zij vordert en die zij krachtens het onderhavige reglement bij Auvibel heeft geïnd.

De vennootschappen die lid zijn van het College delen het College op het ogenblik van de kennisgeving van de vordering die zij aan het College richten de maatregelen mee die zij zullen nemen opdat de vennootschap Auvibel in voorkomend geval een beroep zou kunnen doen op deze waarborg.

Artikel 6. Bestemming van de toegekende, maar niet gevorderde rechten

De niet gevorderde rechten blijven deel uitmaken van de rechten die het College ter beschikking staan als schulden tegenover rechthebbenden. Aan het einde van de verjaringstermijn van de persoonlijke rechtsvordering ter betaling van deze rechten, worden deze rechten verdeeld overeenkomstig artikel 69 van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten.

Artikel 7. Forfaitair bedrag van de rechten die verplicht worden voorbehouden in afwachting van toekenning door het College om te beantwoorden aan bepaalde vorderingen

§ 1. Een forfaitair bedrag aan rechten, berekend als een gemiddeld percentage van de rechten die voor het beschouwde boekjaar aan het College ter beschikking zijn gesteld, wordt in afwachting van toekenning verplicht voorbehouden teneinde te beantwoorden aan gerechtvaardigde vorderingen van auteurs die niet door de vennootschappen die lid zijn van het College vertegenwoordigd worden.

§ 2. Het bedrag dat in afwachting van toekenning wordt voorbehouden, moet voldoende groot zijn om te kunnen beantwoorden aan de legitieme vorderingen en de noodzakelijke wijzigingen.

Het College stelt dit bedrag vast overeenkomstig een objectieve evaluatiemethode, waarbij ze met name verwijst naar de ervaringen van de vennootschappen die lid zijn van het College op gebied van kabel distributie. Het College bepaalt de voorwaarden voor verhaal met betrekking tot deze rechten die verplicht in afwachting van toekenning worden

raisonnables de preuve qui doivent être fournis et la méthode de calcul du coût administratif qui doit être supporté par celui qui fait appel aux droits mis obligatoirement en attente d'attribution.

voorbehouden, met name de redelijke bewijselementen die moeten worden geleverd en de methode voor de berekening van de administratiekosten die moet worden betaald door degene die een beroep doet op de rechten die verplicht in afwachting van toekenning worden voorbehouden.

§ 3. Le montant doit être mis en attente d'attribution durant une période suffisante tenant compte du délai de prescription des actions personnelles en paiement de la rémunération pour copie privée. Au terme de ce délai, le montant des droits non revendiqués est réparti conformément à l'article 69 de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins.

§ 3. Het bedrag moet in afwachting van toekenning worden voorbehouden gedurende een periode die voldoende lang is, met inachtneming van de verjaringstermijn van persoonlijke rechtsvorderingen tot betaling van de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik. Aan het einde van deze termijn wordt het niet-gevorderde bedrag van de rechten verdeeld overeenkomstig artikel 69 van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten.

Sans préjudice de l'obligation de mettre un montant suffisant en attente d'attribution conformément aux §§ 1^{er} et 2, le Collège peut décider pour des raisons légitimes et non discriminatoires d'attribuer tout ou partie du montant de droits qui a été mis obligatoirement en attente d'attribution, bien que le délai de prescription de l'action personnelle en paiement de la rémunération pour copie ne soit pas encore expiré. Ces raisons légitimes doivent être basées sur des faits avérés. Il doit s'agir essentiellement de faits avérés survenus après la détermination du montant mis en attente d'attribution par le Collège et qui permettent de considérer de manière certaine que le risque de revendication ou de modification, soit est significativement réduit, soit a disparu.

Onverminderd de verplichting om een voldoende groot bedrag in afwachting van toekenning voor te behouden overeenkomstig §§ 1 en 2, kan het College op legitieme en niet discriminerende gronden beslissen het geheel of een deel van het bedrag van de rechten die verplicht in afwachting van toekenning zijn voorbehouden, toe te kennen, niettegenstaande de verjaringstermijn voor de persoonlijke rechtsvordering tot betaling van de vergoeding voor het kopiëren nog niet is afgelopen. Deze legitieme gronden moeten gebaseerd zijn op bewezen feiten. Het moet in hoofdzaak gaan om feiten die blijken te hebben plaatsgevonden nadat het College het bedrag heeft vastgesteld dat in afwachting van toekenning moet worden voorbehouden en die toelaten met zekerheid vast te stellen dat het risico op vordering of op wijziging hetzij duidelijk afgenomen is, hetzij verdwenen is.

Cette attribution se fait conformément à l'attribution des droits qui a été décidée pour l'exercice auquel se rapportent les droits mis obligatoirement en attente d'attribution.

Deze toekenning vindt plaats overeenkomstig de toekenning van de rechten die beslist werd voor het boekjaar waarop de verplicht in afwachting van toekenning voorbehouden rechten betrekking hebben.

§ 4. Chaque année, le Collège fait rapport au Conseil d'Administration de la gestion des droits mis obligatoirement en attente d'attribution.

§ 4. Ieder jaar brengt het College bij de Raad van Bestuur verslag uit over het beheer van de verplicht in afwachting van toekenning voorbehouden rechten.

Ces informations sont intégrées dans le rapport annuel de gestion du Conseil d'Administration et sont vérifiées par le commissaire de la société Auvibel en vue de leur soumission à l'Assemblée Générale.

Deze gegevens worden opgenomen in het jaarlijks beheersverslag van de Raad van Bestuur en worden gecontroleerd door de commissaris van de vennootschap Auvibel teneinde aan de algemene vergadering te worden voorgelegd.

Si les montants mis obligatoirement en attente d'attribution sont insuffisants pour financer les recours justifiés, la société Auvibel doit prendre les mesures nécessaires pour répondre aux recours justifiés et doit revoir en conséquence les critères d'évaluation utilisés pour définir le caractère suffisant de ces droits.

Indien de verplicht in afwachting van toekenning voorbehouden bedragen onvoldoende groot zijn om gerechtvaardigde aanspraken te financieren, moet de vennootschap Auvibel de noodzakelijke maatregelen treffen om tegemoet te komen aan de gerechtvaardigde aanspraken en moet ze bijgevolg de toegepaste evaluatiecriteria herzien teneinde te bepalen wanneer deze rechten voldoende groot zijn.

Article 8. Montant forfaitaire de droits mis obligatoirement en attente d'attribution par le Collège pour corriger certaines erreurs d'identification d'œuvres ou d'attribution de droits.

Artikel 8. Forfaitair bedrag van de rechten die verplicht worden voorbehouden in afwachting van toekenning door het College teneinde bepaalde fouten met betrekking tot de identificatie van werken of de toekenning van rechten te herstellen.

§ 1^{er}. Un montant forfaitaire de droits calculé comme un pourcentage moyen des droits mis à la disposition du Collège pour l'exercice considéré est obligatoirement mis en attente d'attribution afin de corriger d'éventuelles erreurs d'identification d'œuvres ou d'attribution de droits.

§ 1. Een forfaitair bedrag aan rechten, berekend als een gemiddeld percentage van de rechten die aan het College ter beschikking worden gesteld voor het beschouwde boekjaar, wordt verplicht in afwachting van toekenning gehouden teneinde eventuele fouten met betrekking tot de identificatie van werken of de toekenning van rechten te herstellen.

§ 2. Le montant mis en attente d'attribution doit être suffisant afin de pouvoir répondre aux revendications légitimes et modifications nécessaires.

§ 2. Het bedrag dat in afwachting van toekenning wordt gehouden, moet voldoende groot zijn om te kunnen beantwoorden aan de legitieme vorderingen en de noodzakelijke wijzigingen.

Le Collège détermine ce montant conformément à une méthode d'évaluation objective, en se référant notamment aux expériences des sociétés membres du Collège en matière de la câblodistribution. Il précise les conditions de recours à ces droits mis obligatoirement en attente d'attribution notamment les éléments raisonnables de preuve qui doivent être fournis et la méthode de calcul du coût administratif qui doit être supporté par celui qui fait appel aux droits mis obligatoirement en attente d'attribution.

Het College stelt dit bedrag vast overeenkomstig een objectieve evaluatiemethode, waarbij het met name verwijst naar de ervaringen op het gebied van kabel distributie van de vennootschappen die lid zijn van het College. Het College bepaalt de voorwaarden voor verhaal met betrekking tot deze rechten die verplicht in afwachting van toekenning worden voorbehouden, met name de redelijke bewijselementen die moeten worden geleverd en de methode voor de berekening van de administratiekosten die moet worden betaald door degene die een beroep doet op de rechten die verplicht in afwachting van toekenning worden gehouden.

§ 3. Le montant doit être mis en attente d'attribution durant une période suffisante.

§ 3. Het bedrag moet gedurende een voldoende lange periode in afwachting van toekenning worden gehouden.

Sans préjudice de l'obligation de mettre un montant suffisant en attente d'attribution conformément aux §§ 1^{er} et 2, le Collège peut décider, pour des raisons légitimes, d'attribuer tout ou partie du montant de droits qui a été mis en attente d'attribution, bien que le délai de prescription de l'action personnelle en paiement de la rémunération pour copie privée ne soit pas

Onverminderd de verplichting om een voldoende groot bedrag in afwachting van toekenning voor te behouden overeenkomstig §§ 1 en 2, kan het College op legitieme gronden beslissen het geheel of een deel van het bedrag van de rechten die in afwachting van toekenning zijn gehouden, toe te kennen, niettegenstaande de verjaringstermijn voor de persoonlijke rechtsvordering tot betaling van de

encore expiré. Ces raisons légitimes doivent être basées sur des faits avérés. Il doit s'agir essentiellement de faits avérés survenus après la détermination du montant mis en attente d'attribution par le Collège et qui permettent de considérer de manière certaine que le risque de revendication ou de modification, soit est significativement réduit, soit a disparu.

Cette attribution se fait conformément à l'attribution des droits qui a été décidée pour l'exercice auquel se rapportent les droits mis obligatoirement en attente d'attribution.

§ 4. Chaque année, le Collège fait rapport au Conseil d'Administration de la gestion des droits mis obligatoirement en attente d'attribution.

Ces informations sont intégrées dans le rapport annuel de gestion du Conseil d'Administration et sont vérifiées par le commissaire de la société Auvibel en vue de leur soumission à l'Assemblée Générale.

Si les montants mis obligatoirement en attente d'attribution sont insuffisants pour financer les recours justifiés, la société Auvibel doit prendre les mesures nécessaires pour répondre aux recours justifiés et doit revoir en conséquence les critères d'évaluation utilisés pour définir le caractère suffisant de ces droits.

Article 9. Rapport d'affectation des sociétés membres du Collège

Les sociétés membres du Collège remettent à Auvibel avant le 30 septembre de chaque année un rapport sur l'affectation des sommes perçues auprès d'Auvibel lors de l'exercice précédent quelle que soit la période à laquelle ces droits se rapportent.

Ce rapport doit permettre de réconcilier par exercice auquel les droits se rapportent, d'une part, le montant de droits revendiqués par chaque société membre du Collège et, d'autre part, l'affectation qui a été donnée à ces droits (constitution de provisions, mise en attente d'attribution, mise en attente de répartition, répartition ou autres).

vergoeding voor het kopiëren nog niet is afgelopen. Deze legitieme gronden moeten gebaseerd zijn op bewezen feiten. Het moet in hoofdzaak gaan om feiten die blijken te hebben plaatsgevonden nadat het College het bedrag heeft vastgesteld dat in afwachting van toekenning wordt gehouden en die toelaten met zekerheid vast te stellen dat het risico op vordering of op wijziging hetzij duidelijk afgenomen is, hetzij verdwenen is.

Deze toekenning vindt plaats overeenkomstig de toekenning van de rechten die beslist is voor het boekjaar waarop de verplicht in afwachting van toekenning gehouden rechten betrekking hebben.

§ 4. Ieder jaar brengt het College bij de Raad van Bestuur verslag uit over het beheer van de verplicht in afwachting van toekenning gehouden rechten.

Deze gegevens worden opgenomen in het jaarlijks beheersverslag van de Raad van Bestuur en worden gecontroleerd door de commissaris van de vennootschap Auvibel teneinde aan de algemene vergadering te worden voorgelegd.

Indien de verplicht in afwachting van toekenning gehouden bedragen onvoldoende groot zijn om gerechtvaardigde aanspraken te financieren, moet de vennootschap Auvibel de noodzakelijke maatregelen treffen om aan de gerechtvaardigde aanspraken tegemoet te komen en moet ze bijgevolg de toegepaste evaluatiecriteria herzien teneinde te bepalen wanneer deze rechten een voldoende grote omvang hebben.

Artikel 9. Verslag van de bestemming van de vennootschappen die lid zijn van het College

De vennootschappen die lid zijn van het College moeten ieder jaar vóór 30 september aan Auvibel een verslag voorleggen betreffende de bestemming van de bij Auvibel geïnde bedragen in de loop van het vorige boekjaar, ongeacht de periode waarop deze rechten betrekking hebben.

Dit verslag moet toelaten om, per boekjaar waarop de rechten betrekking hebben, overeenstemming te brengen tussen enerzijds het bedrag van de rechten die door iedere vennootschap die lid is van het College gevorderd worden, en anderzijds de bestemming die aan deze rechten gegeven is (aanleg van reserves, voorbehoud in afwachting van toekenning, voorbehoud in afwachting van verdeling, verdeling of andere bestemmingen).

En ce qui concerne la revendication de tout ou partie d'un montant forfaitaire attribué conformément au présent règlement, chaque société membre doit en outre identifier dans ce rapport annuel les règles internes de répartition en application desquelles ces droits sont répartis.

Le Collège réunit les rapports de ses sociétés membres et communique ceux-ci au Conseil d'Administration, lequel les annexe à son rapport de gestion.

Article 10. Décisions du Collège

Le Collège arrête ses décisions en matière d'attribution des droits mis à sa disposition pour l'exercice considéré conformément à la loi, aux statuts et règlements d'Auvibel et au présent règlement.

Le Collège communique copies de ses décisions au Conseil d'Administration d'Auvibel en application des statuts d'Auvibel. Sans préjudice de l'article 10 de l'arrêté royal du 28 mars 1996 relatif au droit à rémunération pour copie privée d'auteurs, des artistes-interprètes ou exécutants et des producteurs de phonogrammes et d'œuvres audiovisuelles, les décisions du Collège relatives à la répartition seront communiquées annuellement par Auvibel dans une annexe spéciale à son rapport annuel, ce dernier étant transmis au Ministre après son approbation par l'Assemblée Générale.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 02.02.09, portant agrément du règlement de répartition du 4 novembre 2008 de la part « auteurs d'œuvres sonores » de la rémunération pour copie privée, arrêté par la société de gestion des droits visée à l'article 55, alinéa 5, de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins.

Le Ministre pour l'Entreprise,

Wat betreft de vordering van het geheel of een deel van een forfaitair bedrag dat overeenkomstig het onderhavige reglement is toegekend, moet iedere vennootschap die lid is bovendien in dit jaarverslag de interne verdelingsregels identificeren volgens welke deze rechten verdeeld zijn.

Het College verzamelt de verslagen van zijn vennootschappen die lid zijn en maakt deze over aan zijn Raad van Bestuur, die ze aan zijn beheersverslag vasthecht.

Artikel 10. Beslissingen van het College

Het College neemt zijn beslissingen op het gebied van de toekenning van de rechten die aan het College ter beschikking zijn gesteld voor het desbetreffende boekjaar overeenkomstig de wet, de statuten en de reglementen van Auvibel en overeenkomstig het onderhavige reglement.

Het College bezorgt kopieën van zijn beslissingen aan de Raad van Bestuur van Auvibel overeenkomstig de statuten van Auvibel. Onverminderd artikel 10 van het koninklijk besluit van 28 maart 1996 betreffende het recht op vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik voor de auteurs, de uitvoerende kunstenaars en de producenten van fonogrammen en van audiovisuele werken, worden de beslissingen van het College betreffende de verdeling ieder jaar door Auvibel meegedeeld in een afzonderlijke bijlage bij haar jaarverslag. Dit jaarverslag wordt aan de Minister overgemaakt nadat het door de algemene vergadering is goedgekeurd.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 02.02.09, houdende goedkeuring van het verdelingsreglement van 4 november 2008 van het deel « auteurs van geluidswerken » van de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik, vastgesteld door de beheersvennootschap van rechten bedoeld in artikel 55, vijfde lid, van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten.

De Minister voor Ondernemen,

Vincent VAN OIKENBORNE